



GIẤY ỦY QUYỀN (Áp dụng cho tổ chức)

LETTER OF AUTHORIZATION (For institution only)

Số/ No.:

Bên ủy quyền:

Mandator

CMND/Hộ chiếu:

ID Card/Passport No.

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issue

Place of issue

Chức vụ:

Position

Là Người đại diện theo pháp luật

Is Legal representative

Chủ tài khoản

Account owner

Kế toán trưởng

Chief Accountant

Của (tên tổ chức):

Of (Organization name)

Số Giấy CNĐKKD:

Business Registration No.

Ngày cấp Nơi cấp

Date of issue

Place of issue

Địa chỉ:

Address

Điện thoại: Fax:

Tel No

Số tài khoản tại ACB

Account No.

Bên được ủy quyền:

Mandatory

CMND/Hộ chiếu:

ID Card/Passport No.

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issue

Place of issue

Ngày sinh:

Date of birth

Quốc tịch:

Nationality

Chức vụ:

Position

Địa chỉ thường trú:

Permanent address

Địa chỉ liên lạc:

Mailing address

Điện thoại cơ quan:

Business Tel No.

Điện thoại di động:

Cell-phone No.

Tình trạng hôn nhân: Độc thân Lập gia đình

Marital status

Single

Married

I. Nội dung ủy quyền/ Contents of authorization

1. Phạm vi ủy quyền: Bên được ủy quyền được quyền nhân danh Bên ủy quyền:

Scope of Authorization: The Mandatory is authorized to act on behalf of the Mandator to:

Đăng tên chủ tài khoản

Register as account owner

Sử dụng tài khoản số

Use the account No

Ký thay kế toán trưởng trên chứng từ giao dịch tài khoản số

Sign on behalf of the chief accountant for all banking transactions on the a/c

No.

Đề nghị mở thêm tài khoản TGTT có kỳ hạn tại ngân hàng

Request for opening other time deposit account at the bank

Xuất trình chứng từ: Ủy nhiệm chi Giấy lĩnh tiền mặt

Kindly present the form Payment Order Withdrawal Slip

Khác (ghi rõ nội dung ủy quyền cụ thể):

Others (Specific authorization contents)

2. Ngoại trừ việc ủy quyền xuất trình chứng từ giao dịch, trong phạm vi ủy quyền, bên được ủy quyền được quyền ký các chứng từ, tài liệu và nhân danh bên ủy quyền thực hiện các giao dịch liên quan đến nội dung ủy quyền trên theo quy định của pháp luật và ACB

Apart from the authorization to present transaction documents, within the said scope of authorization, the Mandatory is entitled to sign all documents, materials and, on behalf of the Mandator, to conduct all transactions as specified in the aforementioned authorization contents in accordance with law provisions and ACB's regulations.

II. Thời hạn ủy quyền/ Period of authorization

1. Giấy ủy quyền có hiệu lực/This letter of authorization shall be effective:

Từ ngày/From đến ngày/to

Từ ngày cho đến khi có văn bản khác thay thế và không bị giới hạn hiệu lực bởi thời hạn một (01) năm theo quy định tại điều 582 Bộ luật dân sự

From to the date when it is replaced by other document(s) and its validity shall not be governed by the one-year validity limit stipulated in Article 582 of Civil Law.

2. Giấy ủy quyền này thay thế Giấy ủy quyền số ngày/...../.....

This authorization letter replaces the authorization letter no. on date of

Chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về toàn bộ các nội dung ủy quyền nêu trên và đồng ý với các quy định liên quan được thể hiện ở mặt sau văn bản ủy quyền này.

We shall be fully responsible for all of the above mentioned contents of authorization and agree with other relevant provisions which are stated at the back of this letter.

....., ngày/day tháng/month năm/year

Bên được ủy quyền/Mandatory

(Ký và ghi rõ họ tên/Signature and full name)

Bên ủy quyền/Mandator

(Ký và ghi rõ họ tên/Signature and full name)

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/FOR BANK USE ONLY

Nhân viên dịch vụ khách hàng/Customer service officer

Ngày chấp thuận/Approval date:

Người chấp thuận/Approver

CÁC QUY ĐỊNH LIÊN QUAN

1. Giấy ủy quyền chấm dứt khi:

This letter of authorization shall expire when:

- Hết thời hạn ủy quyền.

The period of authorization ends.

- ACB nhận được văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền trong các trường hợp sau:

ACB receives the official letter notifying the termination of authorization such as:

- + Bên ủy quyền quyết định chấm dứt ủy quyền.

The Mandator decides to terminate the authorization

- + Bên ủy quyền và/hoặc Bên được ủy quyền hoặc những người có quyền và nghĩa vụ liên quan thông báo việc chấm dứt ủy quyền theo các trường hợp quy định tại điểm c khoản 2 điều 148 Bộ luật dân sự.

The Mandator and/or Mandatary or other individuals having rights and obligations related to this letter of authorization notify the termination of this authorization in accordance with point c, item 2, article 148 of the Civil Law.

Văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền phải được nộp tại quầy dịch vụ khách hàng của ACB và có xác nhận của ACB. ACB hoàn toàn không chịu trách nhiệm với Bên ủy quyền đối với các giao dịch do Bên được ủy quyền thực hiện trước khi ACB xác nhận trên văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền.

The written notification of authorization termination shall be submitted at ACB's customer service counter and the receipt of such notification shall be confirmed by ACB. ACB shall not be responsible to the Mandator for transactions conducted by the Mandatary prior to ACB's official confirmation of the said notification.

2. Việc hết hiệu lực của Giấy ủy quyền này không làm chấm dứt trách nhiệm của Bên ủy quyền đối với các cam kết, giao dịch do Bên được ủy quyền đã xác lập với ACB.

The expiry of this letter of authorization shall not terminate the responsibilities of the Mandator for the undertakings and transactions established with ACB by the Mandatary.

3. Giấy ủy quyền được lập thành 02 (hai) bản chính. ACB giữ 01 bản, khách hàng giữ 01 bản.

This letter of authorization is made into 02 original copies, ACB keeps 01 copy, and customer keeps 01 copy.

4. Mọi sự tẩy xóa, bổ sung nội dung giấy ủy quyền đều không có giá trị.

All erasure, amendment to the Letter of authorization shall be invalid.

5. Từ "ACB" được hiểu là Sở giao dịch, các chi nhánh, phòng giao dịch của Ngân hàng TMCP Á Châu.

"ACB" is referred to as main branch, branches, sub-branches of Asia Commercial Bank.